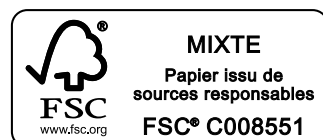




In dieser Nummer / Dans ce numéro

GEMEINDERAT	2-9	CONSEIL COMMUNAL	2-9	
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN	10-12	INFORMATIONS OFFICIELLES	10-12	
MITTEILUNGEN DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS	12	MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL	12	
AKTUELLE BAUPROJEKTE	13	PROJETS EN COURS	13	
OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN	14-23	ÉVÉNEMENTS OFFICIELS	14-23	
GRÜNE ECKE	24-29	COIN VERT	24-29	
SCHULWESEN & ERZIEHUNG	30-34	ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION	30-34	
VEREINE	35-41	ASSOCIATIONS	35-41	
RÉTROSPECTIVE	42-43	RÉTROSPECTIVE	42-43	
VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN	44-48	INFORMATIONS DIVERSES	44-48	

Imprimerie OSSA, Niederanven



## DER GEMEINDERAT

## LE CONSEIL COMMUNAL



## BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

## SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	17a, rue Principale	L-6165 ERNSTER	fred.ternes@niederanven.lu

## GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
MOES Régis	26, Gromsceed	L-1670 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic.Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	mapt@pt.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	connyvdz@pt.lu
WAGENER-HIPPERT Danielle	7, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	phwagener@internet.lu
WIELAND-JUDEX Gerlinde	33b, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	wielandg@pt.lu

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 13. NOVEMBER 2015

### ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes und Conny van der Zande

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Zu Beginn der Sitzung wird der aktuelle Stand bezüglich des Klimapaktes vom externen Berater, Herrn Jeannot Schroeder, vorgestellt. Die Gemeinde Niederanven hat bereits einen Wert von 58,4% der vorgesehenen Energie- und Klimaschutzaktivitäten auf seinem Gebiet erreicht und erhält somit von myenergy GIE die Zertifizierung der Kategorie 2, den „**European Energy Award®Silver**“.

Der rektifizierte Haushaltsplan 2015 und der Haushaltsplan 2016 des Sozialamtes "CENTREST" werden einstimmig angenommen. Die geschätzte finanzielle Beteiligung der Gemeinde Niederanven beläuft sich auf 71.789,32.-€ für das Jahr 2015 und auf 80.676,89.-€ für das Jahr 2016. Die Beteiligung der Gemeinde Niederanven am Betriebskapital wird gemäß der Einwohnerzahl der Gemeinde im Jahr 2015 um 555.-€ und im Jahr 2016 um 370.-€ erhöht.

Der Gemeinderat befürwortet einstimmig die Beteiligung von 50% an den Lohnkosten eines/einer **Gemeindeangestellten der Laufbahn C** für die Feuerwehr- und Rettungsdienste der Gemeinden Niederanven und Schüttringen, welcher/welche von der Gemeinde Schüttringen eingestellt wird.

Die **Abänderung des Kollektivvertrages der Gemeindearbeiter**, unterzeichnet zwischen der Gemeinde Niederanven und den Gewerkschaften LCGB und OGB-L und gültig bis zum 30. Juni 2016, wird von allen Räten befürwortet.

Eine **Vereinbarung**, unterzeichnet zwischen der Gemeinde und der Firma **VALORLUX GmbH**, betreffend das System der selektiven Sammlung von Verpackungsabfällen in der Gemeinde Niederanven, wird einstimmig gutgeheissen.

Die Räte genehmigen mit allen Stimmen folgende **Subsidien** zu Gunsten:

- der Asbl „Special Olympics Luxembourg“ in Höhe von 800.-€.  
Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung der Teilnahme

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 13 NOVEMBRE 2015

### PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes et Conny van der Zande

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

Au début de la séance, Monsieur Jeannot Schroeder, conseiller climat externe, présente l'état actuel du pacte climat dans la Commune de Niederanven. La Commune a réalisé le score de 58,4% des actions de protection du climat prévues sur son territoire et reçoit de myenergy GIE la certification de la catégorie 2 « **European Energy Award®Silver** ».

Le **budget rectifié 2015 et le budget 2016** de l'office social « CENTREST » sont approuvés à l'unanimité. Le montant estimé de la contribution à charge de la Commune de Niederanven s'élève à 71.789,32.-€ pour l'année 2015 et à 80.676,89.-€ pour l'année 2016. La participation au fonds de roulement à charge de la Commune de Niederanven sera augmentée de 555.-€ pour l'année 2015 et de 370.-€ pour l'année 2016 en fonction des chiffres de population de la commune.

Le Conseil décide à l'unanimité de participer à raison de **50% aux frais de salaires d'un(e) employé(e) communal(e) de la carrière C** à engager par la Commune de Schuttrange pour les besoins du service d'incendie et de sauvetage des communes de Niederanven et de Schuttrange.

L'avenant au **contrat collectif des ouvriers communaux**, signé entre le Collège échevinal et les organisations syndicales LCGB et OGB-L et valable jusqu'au 30 juin 2016, est approuvé par tous les conseillers.

La **convention**, signée entre la Commune et la firme **VALORLUX a.s.b.l.**, concernant les systèmes de collectes sélectives d'emballages dans la Commune de Niederanven, est approuvée à l'unanimité.

Les conseillers accordent avec toutes les voix **les subsides** suivants en faveur de:

- l'Asbl « Special Olympics Luxembourg » de l'ordre de 800.-€ pour couvrir les frais résultant de la participation aux Jeux Mondiaux de Special Olympics à Los Angeles du 25 juillet au 2 août 2015

an den Weltsommerspielen der Special Olympics in Los Angeles vom 25. Juli bis zum 2. August 2015. Zwei junge Einwohner der Gemeinde haben bei der internationalen Veranstaltung beachtliche Resultate erzielt;

- der Asbl „Association des Organisateurs du Tour de Luxembourg“ in Höhe von 2.500.-€. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung der 18. Veranstaltung des „Critérium européen des jeunes 2015“, welche am 5. September 2015 auf dem Territorium der Gemeinde Niederanven stattgefunden hat.

Anschließend wird ein **Lotissementprojekt** in der „Rue de Mensdorf“ in Niederanven einstimmig genehmigt. Auf einem 8,36 Ar grossen Areal ist der Bau von zwei Doppelhaushälften auf 2 Losen vorgesehen.

Die **notariellen Urkunden** folgender **Dienstbarkeiten** an die Aktiengesellschaft „CREOS LUXEMBOURG S.A.“ werden einstimmig gutgeheissen:

- a) Die Verlegung von unterirdischen elektrischen Leitungen im Ort „Zone Industrielle Bombicht“, Sektion A von Niederanven;
- b) Die Verlegung von unterirdischen elektrischen Leitungen sowie einem freien Zutritt zur Transformatorstation im Ort „Am Hueschterbusch“, Sektion C von Oberanven;
- c) Die Verlegung von unterirdischen elektrischen Leitungen sowie einem freien Zutritt zur Transformatorstation im Ort „Auf dem Kiem“, Sektion B von Senningen.

Mit allen Stimmen genehmigt der Rat eine notarielle Urkunde betreffend die **Übertragung des Flächennutzungsrechtes** eines Grundstücks im Ort „Beim Golf“, Sektion E de Gréngewald. Der auf die Gesellschaft „Aéroport de Luxembourg S.A.“ ausgeschriebene Kontrakt wurde von der Gemeinde Niederanven für eine Laufzeit bis zum 31 Dezember 2040 übernommen. Das Grundstück dient dem Bau eines Trinkwasserreservoirs.

**Abrechnungen von verschiedenen aussergewöhnlichen Arbeiten** für eine Gesamtsumme von 1.453.495,39.-€ werden einstimmig angenommen.

Die Abschlussrechnung der außergewöhnlichen Arbeiten für den Bau einer naturnahen Anlage beim Gemeindehaus in Oberanven, wird mit 8 Stimmen (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 3 Enthaltungen (Wagener-Hippert, van der Zande und Wieland-Judex) angenommen. Effektive Ausgaben: 817.657,58.-€.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

où deux sportifs habitant la Commune de Niederanven ont réalisé des performances considérables;

- l'Association des Organisateurs du Tour de Luxembourg a.s.b.l. de l'ordre de 2.500.-€. Cette somme sert à soutenir financièrement l'organisation du 18<sup>e</sup> Critérium européen des jeunes 2015 en date du 5 septembre 2015 sur le territoire de la Commune de Niederanven.

Un **projet d'aménagement particulier** au lieu-dit « rue de Mensdorf » à Niederanven est approuvé à l'unanimité. Le projet d'une envergure de 8,36 ares, vise la construction de deux maisons unifamiliales jumelées sur 2 lots.

Les **actes notariés des servitudes** suivantes au profit de la société anonyme « CREOS LUXEMBOURG S.A. » sont approuvés à l'unanimité:

- a) Le droit de poser des câbles souterrains moyenne et basse tension au lieu-dit « Zone Industrielle Bombicht », section A de Niederanven;
- b) Le droit de poser des câbles souterrains moyenne et basse tension avec un accès libre au poste de transformation au lieu-dit « Am Hueschterbusch », section C d'Oberanven.
- c) Le droit de poser des câbles souterrains moyenne et basse tension avec un accès libre au poste de transformation au lieu-dit « Auf dem Kiem », section B de Senningen.

Un acte de **concession d'un droit de superficie** au lieu-dit « Beim Golf », section E de Gréngewald est approuvé avec toutes les voix. Le contrat au nom de la société « Aéroport de Luxembourg S.A. » a été repris par la Commune de Niederanven pour une durée prenant fin le 31 décembre 2040. Le terrain sert à la construction d'un nouveau réservoir d'eau potable.

Divers **décomptes de travaux extraordinaires** pour un montant total de 1.453.495,39.-€ sont approuvés unanimement.

Le **décompte** des travaux extraordinaires de l'aménagement des alentours de la nouvelle Mairie à Oberanven, est approuvé avec 8 voix (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) et 3 abstentions (Wagener-Hippert, van der Zande et Wieland-Judex). Dépense effective: 817.657,58.-€.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 2. DEZEMBER 2015

### ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes und Conny van der Zande

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Zu Beginn der Sitzung wird die **abgeänderte Schulorganisation betreffend den Unterricht** in der Musikschule „Regional Museksschoul Syrdall“ einstimmig angenommen. Die Gesamtkosten für die Gemeinde Niederanven für das Schuljahr 2015/2016 belaufen sich auf 533.396,73.-€.

Folgende **allgemeine freie Nächte (gebührenfrei)** für das Jahr 2016 werden mit allen Stimmen genehmigt:

- Fastnachtssamstag / samedi de carnaval: 06.02.2016
- Fastnachtssonntag / dimanche de carnaval: 07.02.2016
- Halbfastnacht (Samstag) / mi-carême (samedi): 05.03.2016
- Vorabend 1. Mai (Samstag) / veille du 1<sup>er</sup> mai (samedi): 30.04.2016
- Kirmes – Hostert / kermesse à Hostert: - Freitag / vendredi: 06.05.2016  
- Samstag / samedi: 07.05.2016  
- Sonntag / dimanche: 08.05.2016
- Vorabend Nationalfeiertag (Mittwoch) / veille de la fête nationale (mercredi): 22.06.2016
- Kirmes Senningerberg / kermesse à Senningerberg: - Samstag / samedi: 10.09.2016  
- Sonntag / dimanche: 11.09.2016
- Kirmes Niederanven-Senningen / kermesse à Niederanven-Senningen: - Samstag / samedi: 15.10.2016  
- Sonntag / dimanche: 16.10.2016
- Heiligabend (Samstag) / réveillon de Noël (samedi): 24.12.2016
- Weihnachten (Sonntag) / Noël (dimanche): 25.12.2016
- Sylvester (Samstag) / Saint-Sylvestre (samedi): 31.12.2016
- Neujahr (Sonntag) / Nouvel An (dimanche): 01.01.2017

Die Räte genehmigen einstimmig folgende **Subsidien**

in Höhe von jeweils 2.000.-€ zu Gunsten der:

- « Hëllef fir de Puppelchen asbl »;
- « Femmes en détresse asbl »;

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 2 DECEMBRE 2015

### PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes et Conny van der Zande

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

Au début de la séance, **l'organisation scolaire rectifiée de l'enseignement musical** de l'école de musique « Regional Museksschoul Syrdall » est approuvée à l'unanimité. Le coût total pour la Commune de Niederanven pour l'année scolaire 2015/2016 s'élève à 533.396,73,-€.

Les **nuits blanches gratuites** pour l'année 2016 sont fixées avec toutes les voix aux dates suivantes:

Pour soutenir financièrement la partie la plus défavorisée de la population luxembourgeoise, les conseillers accordent unanimement **les subsidies** suivants en faveur de la:

- « Hëllef fir de Puppelchen asbl »;
- « Femmes en détresse asbl »;

- « Association des Aveugles et Malvoyants du Luxembourg asbl »;
- « Île aux clowns asbl »;
- « Association Luxembourg Alzheimer ».

Der Gemeinderat beschließt in diesem Jahr keine Postkarten für die Feiertage zu verschicken. Die damit eingesparten Kosten werden einstimmig in Höhe von jeweils 250.-€ zu Gunsten der:

- « Stëmm vun der Strooss asbl »;
- « ECPAT Luxembourg (Bekämpfung des sexuellen Missbrauchs von Kindern);

gespendet.

Die freiwillige Feuerwehr (Centre d'Incendie et de Secours Niederanven-Schuttrange CISNS) wird einstimmig mit dem **Feuerwehr- und Rettungsdienst** der Gemeinde Niederanven sowie der Mission „**First Responder**“ beauftragt.

Gemäss dem großherzoglichen Reglement vom 6. Mai 2010 betreffend u.a. die Organisation der Feuerwehren und der Rettungsdienste in den Gemeinden, werden die von der Feuerwehr vorgeschlagenen Kandidaten Alain Grohmann und Christian Wagner einstimmig zum Leiter resp. beigeordneten Leiter der vorab genannten Feuerwehr „CISNS“ genannt.

Anschließend wird ein **Lotissementprojekt** in der „Rue de Munsbach“ in Niederanven einstimmig genehmigt. Auf einem 26,58 Ar grossen Areal ist der Bau von zwei Doppelhaushälften sowie der Bau von zwei Wohnanlagen von maximal 7 Wohneinheiten vorgesehen.

**Abrechnungen von verschiedenen aussergewöhnlichen Arbeiten** für eine Gesamtsumme von 229.831,65.-€ werden einstimmig angenommen.

Die **Abschlussrechnung** der außergewöhnlichen Arbeiten für den **Bau eines „Centre Polyvalent“** beim Gemeindehaus in Oberanven, wird mit 7 Stimmen (Greis, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 4 Enthaltungen (Moes, van der Zande, Wagener-Hippert, et Wieland-Judex) angenommen. Effektive Ausgaben: 137.926,35.-€.

Der Schöffenrat stellt den Räten den rektifizierten **Haushaltsplan 2015 und den Haushaltsplan 2016** vor. Die damit einhergehenden Diskussionen und Abstimmungen sind für die kommende Gemeinderatsitzung vorgesehen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

- « Association des Aveugles et Malvoyants du Luxembourg asbl »;
- « Île aux clowns asbl »;
- « Association Luxembourg Alzheimer »;

chacune de l'ordre de 2.000.-€.

Le conseil décide de ne pas envoyer de cartes de vœux cette année. Les frais ainsi économisés seront donnés unanimement en faveur de la:

- « Stëmm vun der Strooss asbl »;
- « ECPAT Luxembourg (lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants) »;

chacune de l'ordre de 250.-€.

**Le service d'incendie et de sauvetage** de la Commune de Niederanven ainsi que la mission « **First Responder** » sont confiés unanimement au Centre d'Incendie et de Secours Niederanven-Schuttrange « CISNS ».

Conformément au règlement grand-ducal du 6 mai 2010 portant organisation e.a. des services d'incendie et de sauvetage des communes, les candidats Alain Grohmann et Christian Wagner, sur proposition des sapeurs-pompiers, sont désignés à l'unanimité chef de corps respectivement chef de corps adjoint dudit centre d'incendie et de Secours « CISNS ».

Un **projet d'aménagement particulier** au lieu-dit « rue de Munsbach » à Niederanven est approuvé à l'unanimité. Le projet d'une envergure de 26,58 ares, vise la construction de deux maisons jumelées unifamiliales ainsi que deux ensembles résidentiels isolés comportant au total 7 unités de logements.

Divers **décomptes de travaux extraordinaires** pour un montant total de 229.831,65.-€ sont approuvés unanimement.

Le **décompte** des travaux extraordinaires de la construction d'une salle polyvalente au « Schommeschwois », est approuvé avec 7 voix (Greis, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) et 4 abstentions (Moes, van der Zande, Wagener-Hippert, et Wieland-Judex). Dépense effective: 137.926,35.- €.

Le collège des bourgmestre et échevins présente **le budget rectifié 2015 et le budget initial 2016** aux conseillers communaux. Les discussions et le vote des budgets sont prévus pour la prochaine réunion du Conseil communal.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 11. DEZEMBER 2015

### ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes und Conny van der Zande

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Zu Beginn der Sitzung wird der Organisation „Amitiés Am Sand-Amizero a.s.b.l.“ mit allen Stimmen eine **finanzielle Unterstützung** von 32.997,17.-€ für das Ausbauprojekt einer öffentlichen Schule in Nyundo in Rwanda zugesprochen. Die Beteiligung des Ministeriums für auswärtige und europäische Angelegenheiten an diesem Projekt beträgt 65.994,35.-€.

Die **Vereinbarung** zwischen der Gemeinde und dem „Centre d’Initiative et de Gestion Régional SYRDALL Asbl“, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des CIGR SYRDALL, wird einstimmig genehmigt.

Der Gemeinderat befürwortet einstimmig die **Festlegung des Personalbestandes im „cadre fermé“** der verschiedenen beruflichen Laufbahnen der Gemeindebeamten für das Jahr 2016.

Die **notariellen Urkunden** folgender **Immobilientransaktionen** werden einstimmig gutgeheissen:

- Der **Erwerb von 1/8 einer Wegparzelle** mit einer Gesamtfläche von 2,40 Ar von Frau Denise Calteux-Kolber aus Echternach im Ort genannt „rue de la Montagne“, Sektion B von Senningen, zum Kaufpreis von 3.000.-€;
- Der **Erwerb von 2/8 einer Wegparzelle** mit einer Gesamtfläche von 2,40 Ar von Frau Suzanne Marguerite Marie Medinger aus Senningen, Frau Huguette Krier-Kirsch und Frau Yvette Liebaert-Kirsch aus Senningerberg im Ort genannt „rue de la Montagne“, Sektion B von Senningen, zum Kaufpreis von 6.000.-€;
- Der **Erwerb von 1/8 einer Wegparzelle** mit einer Gesamtfläche von 2,40 Ar von Frau Nora Schiltz aus Senningen im Ort genannt „rue de la Montagne“, Sektion B von Senningen, zum Kaufpreis von 3.000.-€;
- Der **Erwerb von Parzellen** mit einer Gesamtfläche von 370,55 Ar von Herrn Joseph Goergen aus Senningen in den

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 11 DECEMBRE 2015

### PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes et Conny van der Zande

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

Au début de la séance, un **subside** de 32.997,17.-€ est accordé avec toutes les voix au profit de l’association locale « Amitiés Am Sand-Amizero a.s.b.l. » pour l’aider à financer le projet d’éducation et d’agrandissement d’une école publique à Nyundo au Rwanda. La participation financière du Ministère des Affaires étrangères et européennes pour ce projet s’élève à 65.994,35.-€.

La **convention** réglant les modalités de fonctionnement et de financement entre le Centre d’Initiative et de Gestion Régional SYRDALL Asbl et l’Administration Communale de Niederanven est approuvée à l’unanimité.

Le Conseil approuve à l’unanimité la **fixation des effectifs du cadre fermé** dans les différentes carrières des fonctionnaires communaux pour 2016.

Les **actes notariés des transactions immobilières** suivantes sont approuvés à l’unanimité:

- **L’acquisition** par la Commune de **1/8 d’une parcelle** d’une superficie totale de 2,40 ares appartenant à Madame Denise Calteux-Kolber d’Echternach, sise au lieu-dit « rue de la Montagne », section B de Senningen, au prix de 3.000.-€;
- **L’acquisition** par la Commune de **2/8 d’une parcelle** d’une superficie totale de 2,40 ares appartenant à Madame Suzanne Marguerite Marie Medinger de Senningen, Madame Huguette Krier-Kirsch et Madame Yvette Liebaert-Kirsch de Senningerberg, sise au lieu-dit « rue de la Montagne », section B de Senningen, au prix de 6.000.-€;
- **L’acquisition** par la Commune de **1/8 d’une parcelle** d’une superficie totale de 2,40 ares appartenant à Madame Nora Schiltz de Senningen, sise au lieu-dit « rue de la Montagne », section B de Senningen, au prix de 3.000.-€;
- **L’acquisition** par la Commune de **parcelles** d’une superficie totale de 370,55 ares appartenant à Monsieur Joseph Goergen

Orten genannt „rue de la Montagne“, „Auf der Jaerheck“, „Oiltgeswies“ und „An der Schleid“, Sektion B von Senningen, zum Gesamtkaufpreis von 135.000.-€.

Der **rektifizierte Haushalt 2015** und der **Haushalt** für das Jahr **2016** werden mit 9 Stimmen (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert und Weydert) und 2 Gegenstimmen (van der Zande und Wieland-Judex) angenommen. (Einzelheiten siehe anschließende Tabellen).

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

de Senningen, sises aux lieux-dits « rue de la Montagne », « Auf der Jaerheck », « Oiltgeswies » et « An der Schleid », au prix de 135.000.-€.

Le **budget rectifié de l'année 2015** et le **budget 2016** sont approuvés avec 9 voix (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert et Weydert) et 2 voix contre (van der Zande et Wieland-Judex). (tableaux récapitulatifs en annexe).

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

## COMMUNE DE NIEDERANVEN - BUDGET 2016 DEPENSES EXTRAORDINAIRES

ARTICLE	BUDGET (EN €) 2016
<b>Coordination administrative</b>	
Démolition de l'ancienne mairie	170.000,00
<b>Coordination technique</b>	
Construction d'un bâtiment pour le service de la voirie	200.000,00
Projet "Katzenheck"	120.000,00
Schéma directeur terrain Peter rue Laach/Laangwiss, Niederanven	200.000,00
Schéma directeur "Op Pelgert", "In Weischelt", Oberanven	25.000,00
Plan d'aménagement général: frais d'étude	30.000,00
<b>Foyer de jour pour personnes âgées</b>	
Foyer du jour du Syrdall-Heem - Transformation	20.000,00
<b>Aides aux nécessiteux</b>	
Dotations au Fonds de Roulement de l'Office social	370,00
<b>Service d'incendie et de sauvetage</b>	
Acquisition d'un véhicule pour le service de l'incendie	31.000,00
<b>Agriculture</b>	
Remise en état des chemins ruraux	117.100,00
<b>Cogénération</b>	
Rénovation de l'installation de cogénération	25.000,00
<b>Gestion des déchets</b>	
SIAS: Part dans les investissements	271.000,00
<b>Gestion des eaux usées</b>	
Renouvellement canalisation "Gromscheid" à Senningerberg	50.000,00
SIDERO: Part dans les investissements	12.837,00
<b>Logements au prix du marché</b>	
Primes d'acquisition et de construction de logement aux ménages	13.000,00
<b>Logements à prix réduit (social)</b>	
Construction maisons projet "Wakelter" à Oberanven	30.000,00
Construction d'une maison jumelée à Ernster	100.000,00
<b>Parking</b>	
Aménagement parking "Hall sportif" à Oberanven	360.000,00
<b>Voirie vicinale</b>	
Acquisition d'emprises	4.187,50
Aménagement chemin piétonnier "Rëtsch" à Rameldange	25.000,00
Aménagement chemin piétonnier "Niederanven-Schüttrange"	130.000,00
<b>Cimetières</b>	
Extension cimetière de Senningen	300.000,00



Nouvelle morgue cimetièrre Hostert	25.000,00
<b>Alimentation en eau</b>	
Frais d'étude concernant la qualité des eaux destinées à la consommation humaine	50.000,00
Construction d'un réservoir d'eau potable "Hueschterter Bësch"	100.000,00
SEC: Part dans les investissements pour réseau d'eau au "Hoehenhof"	25.000,00
<b>Immeubles bâtis et non bâtis non affectés</b>	
Acquisition de terrains non affectés	1.500.000,00
Acquisition de bâtiments non affectés	500.000,00
<b>Autres logements et équipements collectifs</b>	
Dotatión au fonds de réserve pacte logement	411.750,00
<b>Maisons de retraite et de soins</b>	
Extension restaurant Cipa	200.000,00
Aménagement structure pour personnes atteintes de démence	200.000,00
Remplacement cuisine Cipa	680.000,00
<b>Terrains de sports</b>	
Aménagement parc de loisirs	45.000,00
<b>Halls sportifs</b>	
Rénovation vestiaires et sanitaires	50.000,00
<b>Piscines</b>	
SYRDALL-SCHWEMM: Part dans les investissements	80.010,00
<b>Centres culturels et Salles de fêtes</b>	
Construction d'une salle polyvalente au "Schommeschwois" à Oberanven	2.000.000,00
<b>Enseignement fondamental</b>	
Rénovation/aménagement de l'ancien bâtiment scolaire	2.000.000,00
<b>Transport scolaire</b>	
Véhicules de transport: Camionettes et voitures utilitaires	30.000,00
<b>TOTAL DÉPENSES EXTRAORDINAIRES</b>	<b>10.131.254,50</b>

## HAUSHALTSPLAN 2016 / BUDGET 2016

### Vom Gemeinderat genehmigte Summen - Montants votés par le Conseil communal

	Abschlusstabellen des rektifizierten / Haushaltsplanes 2015 Tableaux récapitulatifs du budget rectifié 2015		Abschlusstabellen des Haushaltsplanes 2016 / Tableaux récapitulatifs du budget 2016	
	gewöhnlicher Haushalt Service ordinaire	aussergewöhnl. Haushalt Service extraord.	gewöhnlicher Haushalt Service ordinaire	aussergewöhnl. Haushalt Service extraord.
Einnahmen / Recettes	25.272.785,12 €	3.708.684,17 €	26.751.417,00 €	5.849.040,00 €
Ausgaben / Dépenses	19.542.159,00 €	22.401.623,71 €	21.348.571,00 €	10.131.254,50 €
Bonus / Boni	5.730.626,12 €		5.402.846,00 €	
Malus / Mali		18.692.939,54 €		4.282.214,50 €
Bonus 2014 / Boni 2014	15.036.550,14 €			
Malus 2014 / Mali 2014				
Gesch. Bonus 2015 / Boni présumé 2015			2.074.236,72 €	
Allgem. Bonus / Boni général	20.767.176,26 €		7.477.082,72 €	
Allgem. Malus / Mali général		18.692.939,54 €		4.282.214,50 €
Übertrag / Transfert	-18.692.939,54 €	+18.692.939,54 €	-4.282.214,50 €	+4.282.214,50 €
Geschätzter Bonus / Boni présumé 2015	2.074.236,72 €			
Definitiver Bonus / Boni définitif			3.194.868,22	

## ETAT CIVIL 2015

## NAISSANCES 2015

Blockhaus Jonathan	02/01/2015	Burkel Salomé	15/07/2015
Avila Gonzalez Victoria	10/01/2015	Moes Charel	26/07/2015
Depalma Noan	13/01/2015	Chebbo Constantin	06/08/2015
Simovici Olivia	16/01/2015	Vanoverschelde Alessio	06/08/2015
Omerovic Ilma	28/01/2015	Robin Cailleaux Victor	23/08/2015
Klein Sophie	30/01/2015	Aleksejev Vakaris	31/08/2015
Froimovici Valentin	04/02/2015	Schmit Théo	09/09/2015
Shustrov Georgiy	07/02/2015	Chatziioannou Aris	10/09/2015
Monteiro Bajouco Matias	11/02/2015	Pauly Lorena	28/09/2015
Koob Linus	17/02/2015	Greiveldinger Teo	07/10/2015
Kirchen Tyler	10/03/2015	Kochlyak Grygorij	08/10/2015
dos Santos Daviet Léa	09/03/2015	Bachim Mathis	15/10/2015
Jensen Alana	20/03/2015	Hahn Leonard	19/10/2015
Vaivadaité Liepa	18/03/2015	Giuliano Gabriel	19/10/2015
Delbergue Emmy	06/04/2015	Ortis Alessio	26/10/2015
Nikolov Milenko	15/04/2015	Bertrand Célia	31/10/2015
Huckle Emilie	16/04/2015	Duchscherer Jamie	03/11/2015
Technau Alexander	19/04/2015	Weydert Max	05/11/2015
Ramos Delgado Inaya	11/05/2015	Balthazar Sofia	09/11/2015
Feijão Alissa	15/05/2015	Schilling Edouard	12/11/2015
Grimée Ugen Lior	15/05/2015	Garcea Leo	03/12/2015
Holloway Mathilda	18/05/2015		
Marinier Charlotte	25/05/2015		
Fernbach Fynn	22/05/2015		
Aerts Noa	28/05/2015		
Chavanne Valentin	28/05/2015		
Lex Emma	13/06/2015		
Schwiderowitz Janis Eloise	30/06/2015		
Bayer Hannah	02/07/2015		
Warken Héloïse	07/07/2015		
Miranda Maria	13/07/2015		



## MARIAGES 2015

Martiny Benoît – van der Vyver Renata	16/01/2015
Mergen Antoine – Mahasena Wilairat	06/03/2015
Junck Paul – Goerens Pascal	21/03/2015
Thill Marc – Pantelouka Areti	10/04/2015
Krier Marco – Yatco Monette	10/04/2015
Konsbruck Guillaume – Genson Muriel	30/04/2015
Bertrand John – Seidenthal Tessy	15/05/2015
Mangen Steve – Ackermann Manuela	22/05/2015
Parlevliet Marnix – Koch Marie	06/06/2015
Verougstraete Fabien – Funk Daniëlle	12/06/2015



Pereira Gaspar Cláudio – Pádua Moutinho Elisabete	13/06/2015	Oreel Stéphane – Mayé Philippe	06/11/2015
Shraiman Leonid – Bruneau Camille	25/06/2015	Jortay Marcel – Thonon Anne	04/12/2015
Ternes Frédéric – van Beusekom Veerle	18/07/2015	Moens Patrick – Strecker Valérie	04/12/2015
Losch Pascal – Brimaire Michèle	01/08/2015	Magnarello Giovanni – De Araujo Rose	07/12/2015
Masciopinto Angelo – Angelillo Angela	14/08/2015	Kleingarn Peter – M'Packo Nancy	11/12/2015
Schuller Yves – Graf Martine	28/08/2015	Welbes Jean-Pierre – Ramos Nunes Márcia	18/12/2015
		Petrov Georgi – Collard Brigitte	21/12/2015

## DECES 2015

Mehlinger-Krier Catherine, Niederanven	02/01/2015	Schwartz Alfred, Niederanven	14/08/2015
Martins Fernandes Alfredo, Rameldange	13/01/2015	Erpelding-Jucken Louise, Niederanven	17/08/2015
Weiten-Ludwig Léonie, Niederanven	17/01/2015	Haas-Winter Suzanne, Niederanven	23/08/2015
Hamer-Plümmer Fernande, Niederanven	23/01/2015	Heiter Joseph, Oberanven	12/09/2015
Jander Marco, Senningen	27/01/2015	Feidt Antoine, Christnach	16/09/2015
Rossi Victor, Niederanven	04/02/2015	Oliveira Da Silva Pedro, Longwy	16/09/2015
Weber-Hoffmann Josette, Niederanven	16/02/2015	Sutherland-Urquhart Sharon, Hostert	01/10/2015
Pleimling-Birscheid Thérèse, Niederanven	20/02/2015	Geisbusch Jean-Pierre, Niederanven	02/10/2015
Arend Daniel, Bereldange	26/02/2015	Modert Aloyse, Niederanven	09/10/2015
Balthasar-Gaspar Marie, Niederanven	28/02/2015	Mercy Cyrille, Niederanven	20/10/2015
Scheitler André, Niederanven	04/03/2015	Ludewig-Bimmermann Marie, Niederanven	21/10/2015
Ries-Kirsten Hilde, Niederanven	13/03/2015	Eisen Ingo, Niederanven	24/10/2015
Bertrang-Thein Germaine, Oberanven	16/03/2015	Gérard Emile, Niederanven	31/10/2015
Feyder Fernand, Oberanven	18/03/2015	Grenez Marcel, Senningen	05/11/2015
Goergen-Holdinger Marie, Niederanven	18/03/2015	Modert-Altmeisch Marie, Niederanven	06/11/2015
Chaussy-Fell Marie, Niederanven	26/03/2015	Biver Arthur, Niederanven	08/11/2015
Geiben Henri, Hostert	25/03/2015	Rausch Robert, Ernster	15/11/2015
Ruppert-Miltgen Anne, Niederanven	29/03/2015	Rodesch Henri, Niederanven	24/11/2015
Kinn Pierre, Niederanven	30/03/2015	Bonifas Jean-Marie, Niederanven	25/11/2015
Scheer Jean, Senningerberg	12/04/2015	Barbel-Becker Jeanne, Niederanven	08/12/2015
Onidi-Pau Grazia, Niederanven	13/04/2015	Weirig-Chennaux Lucie, Niederanven	08/12/2015
Putz-Jungblut Marie Louise, Senningen	17/04/2015	Lakaff-Bremer Maria, Niederanven	14/12/2015
Dachsel Horst, Rameldange	21/04/2015	Jacoby Ferdinand, Senningen	28/12/2015
Jungers-Melchior Félicie, Niederanven	22/04/2015		
Biwer-Poull Marie, Niederanven	23/04/2015		
Hartwich Dieter, Oberanven	28/04/2015		
Gleis-Calmus Françoise, Niederanven	10/05/2015		
Risch Justine, Niederanven	16/05/2015		
Bück-Schilling Berthe, Niederanven	21/05/2015		
Kauffmann-Gillen Monique, Niederanven	22/05/2015		
Mathes-Sauber Anne, Niederanven	29/05/2015		
Wagner-Schiltz Marie, Niederanven	12/06/2015		
Ernsdorff-Kapp Liliane, Senningerberg	13/06/2015		
Thill Norbert, Senningerberg	21/06/2015		
Brosius-Terryn Nelly, Niederanven	06/07/2015		
van der Zande-Dingemans Cornelia, Niederanven	08/08/2015		



## MITTEILUNG AN ALLE HUNDEBESITZER:

Wir möchten Sie darauf hinweisen dass, gemäß dem Gesetz vom 12. November 2011 welches das Gesetz vom 9. Mai 2008 abändert, jeder Tod, Verlust oder Abgabe eines Hundes sowie die Wohnsitzänderung des Hundebesitzers der Gemeinde mitgeteilt werden muss.

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung (Steve Steichen tél. 341134-29 oder Diane Bourg Tel. 341134-23).



## AVIS AUX PROPRIÉTAIRES DE CHIENS :

Nous tenons à vous rappeler que, conformément à la loi du 12 novembre 2011 modifiant la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens, tout décès, perte ou cession d'un chien ainsi que le changement de résidence du détenteur du chien doit être déclaré auprès de l'administration communale.

Nous restons à votre disposition pour d'autres renseignements supplémentaires (Steve Steichen tél. 341134-29 ou Diane Bourg tél. 341134-23).

## MITTEILUNG DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS / MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL

### Hinweis des Ordnungshüters

Der Ordnungshüter weist darauf hin dass bei winterlichen Wetterbedingungen (Schneefall oder Glatteis) alle Bewohner für die Reinigung des Bürgersteigs vor ihrem Haus verantwortlich sind.

### Règlement de police

#### Art. 16

*Les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs et rigoles se trouvant devant leurs immeubles.*

*Au cas où la circulation est devenue dangereuse ou difficile par suite de verglas ou de chutes de neige, les occupants sont tenus de dégager suffisamment les trottoirs devant les mêmes immeubles. Ils sont obligés de faire disparaître la neige et le verglas, ou de répandre des matières de nature à empêcher les accidents.*

*S'il y a plusieurs occupants, les obligations résultant des alinéas qui précèdent reposent sur chacun d'eux, à moins qu'elles n'aient été imposées conventionnellement à l'un d'eux ou à une tierce personne.*

*Toutefois, à défaut de convention:*

*- pour les immeubles à usage professionnel ou mixte, les obligations incombent à l'occupant du rez-de-chaussée;*

### Rappel de l'agent municipal

L'agent municipal vous rappelle que pendant l'hiver, les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs se trouvant devant leur immeuble en cas de chutes de neige ou verglas.

*- pour les immeubles occupés par des administrations, des entreprises ou d'autres établissements, les obligations incombent à la personne qui exerce sur place la direction des services y logés;*

*- pour les bâtiments non occupés et pour les terrains non bâtis, ces obligations incombent au propriétaire et se limitent aux trottoirs définitivement établis et aux tronçons provisoires qui les relient.*

*En l'absence de trottoirs, les occupants sont tenus de ces obligations sur une bande de 1 mètre de large longeant les immeubles riverains.*

*Pendant les gelées, il est défendu de verser de l'eau sur les trottoirs, les accotements ou toute autre partie de la voie publique.*

## PARKING DEVANT LA NOUVELLE MAISON RELAIS À OBERANVEN, RUE DU COIN

Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung



## BAUPROJEKT

10.11.2015 : Die «Société des habitations à bon marché» hat die Neubausiedlung « rue de la gare » in Hostert vorgestellt, wo 8 Einfamilienhäuser und 13 Wohnungen errichtet werden.

## PROJET DE CONSTRUCTION

10.11.2015 : La Société des habitations à bon marché a présenté le lotissement « rue de la gare » à Hostert où 8 maisons unifamiliales et 13 appartements seront construits.



## SPORTLEREHRUNG 2015 / SPORTIFS MÉRITANTS 2015

Am 20. November 2015 fand die von der Gemeindeverwaltung, in Zusammenarbeit mit der lokalen Sportkommission, organisierte Sportlerehrung statt.

Folgende Einzelsportler(innen) und Mannschaften kamen zu Ehren:



### COMMUNE DE NIEDERANVEN / SPORTIFS MÉRITANTS 2015

#### SPORT INDIVIDUEL

##### Karaté :

*Mess Cup le 6 juin 2015 à Reckange / Mess :*

DAVIES Alexander, 1<sup>re</sup> place Kunité masculin U10 - 45kg

PAU Raphaël: 3<sup>e</sup> place Kunité masculin U10

*Championnat national Kata, le 22 mars 2015 à la Coque :*

STEMPER Ben, 3<sup>e</sup> place Kata masculin U16

*Championnat national Kunité, le 23 novembre 2014 à la Coque :*

HONG Joseph, 3<sup>e</sup> place Kunité male U12 +45kg

##### Special Olympics à Los Angeles :

*Gymnastique artistique :*

STREITZ Lynn,

- 1) 3 médailles d'or (all around, poutre, sol) ;
- 2) une médaille bronze (saut) ;
- 3) 5<sup>e</sup> place (barres).

*Football unifié :*

WOICICK Joé, 5<sup>e</sup> place

##### Football freestyle:

FIELITZ Sven, 4<sup>e</sup> place lors des championnats d'Europe à Amsterdam

##### Athlétisme :

KLOPP SOWA Sophie,

- 1) championne lors des Championnats nationaux de Cross-Country 2720m 2GT Cadettes en date du 1.03.2015 ;
- 2) championne lors des Championnats nationaux longues distances et haies 2015 3000m CF Cadettes fém. en date du 26.04.2015 ;
- 3) championne lors des Championnats des Jeunes 1500m CF Cadettes fém. en date du 3.07.2015 ;
- 4) vice-championne lors des Championnats individuels D et H 3000m toutes catégories en date du 19.07.2015.

##### Cyclisme :

HELMIG Christian,

- 1) champion de Luxembourg dans la catégorie « Hommes élite » lors des championnats nationaux cyclocross 2015 ;
- 2) champion de Luxembourg en Mountain Bike 2015 ;
- 3) champion de Luxembourg en Mountain Bike Marathon 2015 ;

- 4) deux fois champion lors des courses internationales UCI Mountain Bike (Monténégro, Turquie) ;
- 5) cinq fois vice-champion lors des courses internationales UCI Mountain Bike (Turquie, Grèce et Israel).

#### Brevet sportif national 2014 :

BAULER John :

- 1) « Brevet sportif national 2014 », médaille d'Or décernée par le Ministère des Sports ;
- 2) Ascension avec succès le Kilimanjaro (Plus haut sommet d'Afrique avec ses 5895 m).

BEICHT Pitt : « Brevet sportif national 2014 », médaille d'Or décernée par le Ministère des Sports.

#### SPORT COLLECTIF

##### BBC GRENGEWALD HOSTERT

MINIS : 1<sup>re</sup> place en Division 3 (Tour final) et montée en Division 2

FILLETES : Finaliste de la coupe des Fillettes

##### F.C.U.S. HOSTERT

JUNIORS : Champion classe 4 (montée en classe 3)

POUSSINS : Participation à la finale LaLux Futsal Cup FLF (vice-champion 2015)

##### GOLF-CLUB GRAND-DUCAL LUXEMBOURG

EQUIPE MESSIEURS : Champion de Luxembourg interclubs FLG

##### TENNIS-CLUB SENNINGERBERG

SENIOR HOMMES : Montée en Nationale III

GARÇONS U14 : Champion « Poule B en Nationale IV » dans le championnat Tennis Interclub 2015

SENIOR DAMES : Champion « Poule B en Nationale IV » dans le championnat Tennis Interclub 2015

FILLES U18 : Champion « Poule A en Nationale IV » dans le championnat Tennis Interclub 2015

##### KARATE CLUB NIEDERANVEN

*Championnat national Kata le 22 mars 2015 à la Coque :*

EQUIPE U14 MASC. : 1<sup>re</sup> place

*Championnat national Kumité, le 17 mai 2015 à la Coque :*

EQUIPE U14 MASC. : 1<sup>re</sup> place

*Mess Cup le 6 juin 2015 à Reckange/Mess :*

EQUIPE U10 MASC. : 1<sup>re</sup> place (Kata)

*Coupe Prince Louis, le 28 juin 2015 à Soleuvre (Kata) :*

EQUIPE ceinture bleu-noire 114 mixte : 1<sup>re</sup> place





## SYRDALL SCHWEMM FEIERT 5-JÄHRIGES BESTEHEN UND EHRT DEN 1 MILLIONSTEN BESUCHER

Am Mittwoch den 02.12.2015 feierte das Freizeit- und Schulschwimmbad Syrdall Schwemm in Niederanven sein 5 jähriges Jubiläum. Und dabei kann das Gemeindesyndikat „C.N.I. Syrdall Schwemm“ bestehend aus den Gemeinden Niederanven, Contern und Betzdorf auf eine durchweg positive Entwicklung zurückblicken. Dies spiegelt sich in der über die Jahre stetig wachsenden Anzahl an Besuchern, insbesondere Stammgästen, wieder. Im Jahr 2015 waren es über 225.000 Besucher.

Fast genau 2 Wochen nach dem 5-jährigen Jubiläum, am 15.12.2015 um 14:52 Uhr, konnte der 1 Millionste Besucher begrüßt werden. Benoit Keurmeur mit Sohn Neil aus Geyershaff freuten sich sehr über die Glückwünsche und einen 300 € Gutschein sowie ein Geschenk. Die beiden besuchen regelmäßig, mindestens einmal pro Woche, die Syrdall Schwemm.

Die attraktiven Schwimmbadeinrichtungen und Kursangebote für Familien, Sportler und Senioren lassen keine Wünsche offen. Auch der moderne Saunabereich erfreut sich bei den entspannungssuchenden Gästen enorm großer Beliebtheit. „In der Syrdall Schwemm ist immer was los“ - so lautet auch das Motto in der Gastronomie, in der auch externe Gäste stets willkommen sind.

Neben den bereits durchgeführten Erweiterungsmaßnahmen, Neubau Saunaruhehaus in 2012 und in 2015 der Aussenspielfeldplatz, soll auch in Zukunft weiter in die Attraktivität investiert werden. Für 2016 ist bereits eine Zeitmessungsanlage für die Rutsche geplant.



## MUSIKSCHULE NIEDERANVEN / ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN

### Diplomüberreichung

Am vergangenen 4. Dezember fand im Beisein der Mitglieder des Gemeinderates, der Kulturkommission, der Kommission zur Überwachung des Musikschulunterrichts, des Direktionsbeauftragten Gilles Lacour, der Lehrbeauftragten, sowie vieler Schüler und Eltern, die Diplomüberreichung der Musikschule Niederaanven statt.

Der Bürgermeister Raymond Weydert, der Kulturschöffen Jean Schiltz und Schatzmeister der Musikschule UGDA André Heinen überreichten während der Feier den 207 Laureaten ihr Diplom der Musikschule. Für den musikalischen Rahmen der Feier sorgten die Schüler der niederaanvener Musikschule.

Nach der Diplomüberreichung wurde Anja SCHMIT für die Goldmedaille, die Sie bei Ihrer Teilnahme beim "Concours Jeunes Solistes" am 15. November 2015 erhalten hat, geehrt.

Die Feier wurde mit einem von der Gemeinde Niederaanven angebotenen Ehrenwein abgeschlossen.

### Remise des diplômes

La remise des diplômes de l'école de musique de Niederaanven a eu lieu le 4 décembre dernier en présence des membres du conseil communal, de la commission culturelle, de la commission de surveillance de l'enseignement musical, du chargé de la direction Gilles Lacour, des chargés de cours ainsi que de nombreux élèves et de leurs parents.

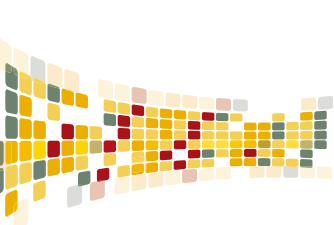
Lors de cette belle soirée encadrée musicalement par les élèves de l'école de musique de Niederaanven, 207 lauréats ont reçu leur diplôme de Monsieur Raymond Weydert, bourgmestre, de Monsieur Jean Schiltz, échevin responsable pour la culture ainsi que de Monsieur André Heinen, trésorier général de l'école de musique de l'UGDA.

Après la remise des diplômes Mademoiselle Anja SCHMIT a été honorée pour sa médaille en or acquise lors de sa participation au Concours Jeunes Solistes en date du 15 novembre 2015.

La soirée a été clôturée par un verre d'amitié offert par la commune de Niederaanven.







20

OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN / EVENEMENTS OFFICIELS

## 11.12.2015: JAHRESABSCHLUSSFEIER DER GEMEINDE / FÊTE COMMUNALE DE FIN D'ANNÉE



## ÜBERREICHUNG DER STUDENTENPRÄMIEN / REMISE DES PRIMES D'ÉTUDIANTS

Dieses Jahr fand die Überreichung der Studentenprämien im Kulturhaus in Niederanven statt.

Insgesamt 60.550.-€ wurden am vergangenen 18. Dezember an 279 in der Gemeinde Niederanven wohnhaften Studentinnen und Studenten für ihre Leistungen während des Schuljahres 2014/2015 verteilt.

In seiner Ansprache beglückwünschte Jugendschöffe Fred TERNES die Anwesenden für ihre hervorragende Leistungen und wünschte ihnen weiterhin viel Erfolg für die verbleibende Studienzeit.

Für den musikalischen Rahmen der Feier sorgte die Band „Pentajam“.

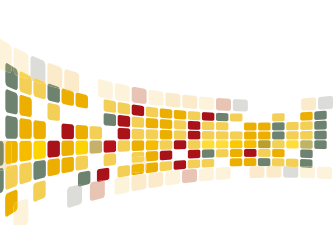
Cette année-ci la remise des primes d'étudiants a eu lieu au « Kulturhaus » à Niederanven.

Le 18 décembre dernier, des subventions de l'ordre de 60.550.-€ ont été allouées à 279 étudiant(e)s de la commune de Niederanven.

Lors de son discours, l'échevin responsable à la jeunesse Fred TERNES a félicité les lauréats pour leurs excellents résultats durant l'année scolaire 2014/2015 et leur a souhaité plein succès pour les futures études.

La soirée a été encadrée musicalement par le groupe musical « Pentajam ».





EMPFANG ZU EHREN DER EINWOHNER AUS NIEDERANVEN,  
DIE 2015 EIN HOCHZEITSJUBILÄUM VON MINDESTENS 50  
JAHREN GEFEIERT HABEN.

RÉCEPTION EN L'HONNEUR DES HABITANTS DE  
NIEDERANVEN QUI ONT FÊTÉ UN ANNIVERSAIRE DE  
MARIAGE D'AU MOINS 50 ANS AU COURS DE L'ANNÉE 2015.



## ANNIVERSAIRES CIPA - MARDI, LE 22.12.2015

**85 ans**

Madame Antoinette Dühr- Bernardi née le 18.09.1930  
 Madame Catherine Wagner-Dumont née le 27.10.1930  
 Madame Marcelle Wiltgen-Geimer née le 21.12.1930  
 Madame Marie Thérèse Gaasch-Kieffer née le 14.08.1930

**90 ans**

Madame Marie Bremer-Blaise née le 15.07.1925  
 Monsieur Joseph Koch né le 04.10.1925  
 Madame Lucie Wagener-Opdebeck née le 06.08.1925  
 Monsieur Pablo Sanchez Cazorla né le 10.09.1925

**95 ans**

Monsieur Armand Hoffmann né le 28.08.1920  
 Madame Marguerite Moisse-Schmit née le 22.09.1920

# Happy Birthday





## Klimateam



d. g. à d. : M. Schlammes, J. Schroeder, P. Beicht, U. Blohm-Hieber, F. Ternes, C. Wilwerding, P. Schumacher

Waasserverbrauch, CO2 Emissionen) vun de kommunalen Infrastrukturen an Anlagen ze maachen. Ënnert anerem kritt d'Gemeng fir d'Ëmsetzung vum Klimapakt e Klimaberoder zur Säit gestallt, deen si duerch de Prozess begleet an technesch an administrativ ënnerstëtzt. Fir d'Gemeng ass dat de Jeannot Schroeder vun der Firma CSD.

### Klimateam :

No engem Opruff vun der Gemeng, wou sech interesséiert Bierger a Vertrieeder vum lokale Commerce konnte melle fir matzeschaffen, setzt d'Klimateam sech folgendermoossen zesummen:

- 1 Member vum Gemengerot: Fréd Ternes
- 9 interesséiert Bierger:  
Pitt Beicht, Ute Blohm-Hieber, Luc Brucher, Guy Clause, Carlo Duprel, Pol Polfer, Marc Schlammes, Carole Stoos, Claude Wilwerding
- Ee Vertrieeder vum lokale Commerce: Christian Kaempff
- 1 Beamte vun der Gemengeverwaltung: Patrick Schumacher
- De Klimaberoder Jeannot Schroeder animéiert regelméisseg d'Équipe.

### Moosnamekatalog:

De Klimapaktprozess baséiert op 79 Moosnamen aus folgende Beräicher :

1. Entwécklungsplanung, Raumuerdnung
2. Kommunal Gebaier, Anlagen
3. Versuergung an Entsuergung betrëfft Energie, Waasser an Offall
4. Mobilitéit
5. Intern Organisatioun vun der Gemengeverwaltung
6. Kommunikatioun a Kooperatioun

Energy Award » (EEA). Elle s'est en outre engagée à installer un système de comptabilité énergétique (consommation d'énergie, consommation d'eau, émission de CO2) des infrastructures et installations communales. L'engagement de l'Etat consiste à mettre à disposition de la Commune un conseiller climat qui l'accompagne dans la réalisation de ses missions et lui fournit un support technique et administratif. Le conseiller climat de notre commune est Mons. Jeannot Schroeder de CSD s.a.

### L'équipe climat (Klimateam)

Suite à un appel de candidature lancé par la Commune à ses citoyens et aux représentants d'entreprises locales, la composition de l'équipe climat est la suivante :

- 1 Membre du conseil communal: Fréd Ternes
- 9 citoyens intéressés :  
Pitt Beicht, Ute Blohm-Hieber, Luc Brucher, Guy Clause, Carlo Duprel, Pol Polfer, Marc Schlammes, Carole Stoos, Claude Wilwerding
- Un représentant du Commerce local: Christian Kaempff
- 1 fonctionnaire communal: Patrick Schumacher
- Le conseiller Jeannot Schroeder anime régulièrement l'équipe.

### Le catalogue des mesures :

Le processus du Pacte climat est basé sur 79 mesures regroupées dans les domaines suivants :

1. Aménagement du territoire et construction
2. Bâtiments communaux et équipements
3. Approvisionnement et dépollution
4. Mobilité
5. Organisation interne de l'Administration Communale
6. Communication et coopération.

Dëse Moosnamekatalog erméiglecht eng objektiv Bewäertung vun der Situatioun an der Gemeng, dat heescht d'Gemeng kritt Punkte fir all Moosnam oder Deelmoosnam, déi se ëmgesat huet.

### European Energy Award®(EEA) Prozess:

De Klimapaktprozess besteet aus folgende Schrëtt:

1. Bestandsopnam duerch d'Klimateam op Basis vum Moosnamekatalog
2. Ausschaffe vun engem Aarbechtsprogramm duerch d'Klimateam; Virstellung am Gemengerot
3. Ëmsetze vu Moosnamen; Entscheidung am Gemengerot
4. Jäerlech Kontroll duerch d'Klimateam (Rapport annuel)
5. Zertifizéierung; Audit

### Zertifizéierung:

Den Zertifizéierungssystem vum Klimapakt, deen der spezifescher Situatioun vun der Gemeng Rechnung dréit, erméiglecht et, d'Gemengen op Basis vum Moosnamenatalog ze bewäerten (intern an extern Bewäertung).

Wann eng Gemeng e gewëssene Prozentsaz vun de maximal méigleche Punkten erreicht huet, kann si sech zertifizéiere loossen, wat hier erméiglecht, de variablen Deel vum Klimapakt-Subside ze bezéien. Eng éischt Zertifizéierung ass bei 40% vun de maximale Punkte méiglech.

### Eckdate vun der Gemeng beim Klimapakt:

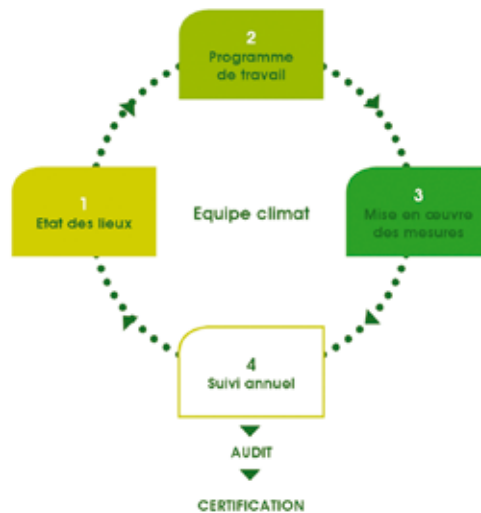
- Ënnerschrëft Vertrag: 23. November 2012
- Éischt Reunioun (Klimaberoder, Schäfferot, Service Technique): 07/2013
- Preparatiounsreunioun fir d'Bestandsopnam: 10
- Opruff fir d'Zesummestelle vum Klimateam: Gemengebuert 08/2013
- Éischt Reunioun Klimateam: 26. November 2013
- Bestandsopnam mam Klimateam: 2013 – 2015 (10 Reuniounen)
- Areeche Rapport Annuell 2014 : 37 % vun de max. méigleche Punkten
- Audit 2015 : zweet Zertifizatioun mat 58 %

Ce catalogue de mesures permet d'évaluer la situation communale et de quantifier les progrès réalisés à l'aide d'un système de points qui sont attribués à la Commune au gré des mesures réalisées.

### Le processus « European Energy Award ® » (EEA) :

Le processus du pacte climat est structuré comme suit :

1. L'équipe climat réalise un état des lieux sur base du catalogue de mesures,
2. L'équipe prépare un programme de travail présenté au Conseil Communal
3. La mise en œuvre des mesures, après vote du Conseil Communal
4. Un suivi annuel des mesures réalisées est assuré par l'équipe climat et documenté dans un rapport annuel
5. L'audit du processus et Certification.



### La certification :

Le système de certification du Pacte climat évalue la situation d'une Commune par rapport au catalogue de mesures et en tenant compte de sa situation spécifique. Il comprend aussi bien une évaluation interne qu'une évaluation externe.

Lorsqu'une Commune a atteint un pourcentage donné du nombre maximal de points réalisables, elle peut demander sa certification. C'est à partir de ce moment qu'elle a droit à la partie variable de la subvention Pacte climat.

La première certification devient possible lorsque le seuil de 40 % est atteint.

### La situation de la commune par rapport au Pacte Climat :

- Signature du contrat : 23 novembre 2012
- Première réunion (Conseiller climat, Collège échevinal, Service technique) : juillet 2013
- Nombre de réunions de préparation de l'état des lieux : 10
- Appel à candidature pour constituer l'équipe climat: Gemengebuert 08/2013
- Première réunion de l'équipe climat : 26 novembre 2013
- Préparation de l'état des lieux avec l'équipe climat : 2013 – 2015 (10 réunions)
- A la clôture du Rapport Annuel 2014 : 37 % du nombre maximal de points sont atteints
- Audit 2015 : Deuxième certification avec 58 %.

### Bestandsopnam vun der Gemeng

D'Bestandsopnam, déi zesumme mat den technesche Services vun der Gemeng a mam Klimateam gemaach gouf, huet confirméiert, dass d'Gemeng virum Bäitritt zum Klimapakt schonn eng aktiv Klimaschutz- an Energiepolitik gemaach huet, déi et der Gemeng erméiglecht, am Klimapaktprozess séier weiderzekommen. Ënnert anerem folgend Elementer vu virum 2013 konnte bei Bestandsopnam ugerechent ginn:

- De Bäitritt am Joer 2006 zum Klimabündnis Lëtzebuerg an all Aktivitéiten, déi an dësem Kader an deene läschte Jore gemaach goufen
- D'Zesummenaarbecht mat de Nopeschgemengen am Kader vum SIAS an der AirRegion
- Potentialanalyse Erneierbar Energieen
- D'Opriichte vu neie Gebaier als Niddregenergiegebaier (Maison Relais, Centre culturel)
- Soziale Wunnengsbau an Niddregenergiebauweis (8 Efamilienhaiser insgesamt)
- D'Subside fir ernéierbar Energien (Solaranlagen), déi d'Gemeng un hier Bierger ausbezuelt
- Déi verschidde Manifestatiounen am Beräich vum Klimaschutz an der Energie, déi an deene läschte Joren organiséiert goufen (z.B. Konferenzen, Projeten, Ausstellungen...)
- Subventiounen fir Reewaasser-Kollekter, thermesch a fotovoltaesch Solarenergie

### Aarbechtsprogramm 2015 - 2016:

Fir 2015 - 2016 huet sech d'Klimateam en ambitiösen Aarbechts- an Aktivitéitprogramm zesummegeallt, ënnert anerem:

- Leitbild erstellen
- Kommunikatioun (informéieren)
- Energetesch erfaasse vun alle Gebaier
- Verstärkung vun der Zesummenaarbescht am Kader vum SIAS
- Opstelle vun engem Energiekonzept
- Zertifizéierung
- Interkommunal Aktiounen an Aariichten vun engem Infopunkt Myenergy
- Iwwerwaachung an Bilanzéierung vun den Energieverbrauch

#### Interessant Linken um Internet:

[www.klimapakt.lu](http://www.klimapakt.lu) • [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu)

### Etat des lieux de la Commune :

L'état des lieux, établi avec le soutien des Services techniques et de l'Equipe climat, a confirmé que la Commune menait déjà une réelle politique en matière d'énergie et pour la protection du climat bien avant de s'engager dans le Pacte climat. C'est aussi grâce à ces acquis que la Commune avance rapidement dans le processus du Pacte climat.

Parmi les actions menées avant 2013, il convient de mentionner :

- L'adhésion, en 2006 à l'Alliance pour le climat et toutes les activités menées ces dernières années dans ce cadre
- La coopération intercommunale dans le cadre du SIAS et de la Convention AirRegion
- L'analyse du potentiel dans la commune
- La construction de bâtiments à basse consommation en énergie (maison relais, centre culturel)
- La construction de logements sociaux à basse consommation en énergie (8 maisons unifamiliales)
- Les subventions communales aux habitants pour la mise en place d'installations solaires thermiques
- Diverses manifestations (conférences, projets, expositions) en matière de protection du climat et d'énergie
- Les subventions communales pour l'acquisition de composteurs, d'installations de récupération d'eau de pluie et d'installations solaires thermiques et photovoltaïques

### Programme de travaux 2015 et 2016

Pour les années 2015 et 2016, l'équipe climat s'est donnée un programme de travail et d'activités ambitieux, à savoir :

- Développer notre vision commune « Leitbild »
- La communication
- Inventaire énergétique de tous les bâtiments (communaux)
- Renforcement de la coopération intercommunale au niveau du SIAS
- Réalisation du concept énergétique
- Certification Pacte Climat de la Commune
- Actions intercommunales et création d'un Infopoint Myenergy
- Monitoring et évaluation des consommations

#### Liens Internet utiles :

[www.klimapakt.lu](http://www.klimapakt.lu) • [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu)

## TIPPS UND INFORMATIONEN FÜR GEWÄSSERANRAINER DIE KANALISATION IST KEIN MÜLLEIMER

Viele Schadstoffe und Verunreinigungen gelangen durch unsachgemäßen Umgang mit Haushaltsartikeln in die Kanalisation und tragen dadurch erheblich zur Wasserverschmutzung bei. Mit ein paar Regeln, die eigentlich selbstverständlich sein sollten, kann jeder helfen, das wertvolle Gut Wasser zu schützen. Werfen Sie Ihre Abfälle nicht in die Toiletten, Spülbecken und Abflüsse. Sie können ihr Abwassersystem im Haus verstopfen, oder sogar die Funktionalität des Kanalisationssystems und der Kläranlagen stören.

### Chemische Substanzen

Chemische Substanzen wie Farben, Lacke, Pestizide, chemische Produkte für den Swimmingpool und Medikamente enthalten giftige Substanzen und Schadstoffe für das Wasser. Sie müssen bei entsprechenden Sammelstellen bzw. bei den Apotheken (Medikamente) abgegeben werden.

### Öle

Öle müssen gesondert behandelt und entsorgt werden. Sie dürfen nicht in den Ausguß, die Toilette oder aber in die Abflußrinne gekippt werden. Kleinere Mengen können über den Hausmüll entsorgt werden, größere Mengen müssen bei den Sammelstellen abgeliefert werden.

### Batterien

Batterien und Akkumulatoren werden in gesonderten Sammelboxen entsorgt. Diese stehen in vielen öffentlichen Gebäuden und auch in vielen Geschäften. Batterien können giftige Schwermetalle wie Quecksilber, Blei und Cadmium enthalten, die das Grundwasser verseuchen.

### Weitere Abfälle

Hygienische Produkte, Tampons, Präservative, Wattestäbchen, Haare, Feuchttücher, Windeln gehören in den Hausmüll.

Die Flusspartnerschaft Syr ist der Zusammenschluss aller Akteure des gesamten Syr-Einzugsgebietes, die die Qualität des Wassers und des Lebensraumes Fluss auf direkte oder indirekte Weise beeinträchtigen. Seit Februar 2014 hat die Flusspartnerschaft Syr einen Aktionsplan, der die Aufgaben zum Schutz der Syr auflistet und konkrete Maßnahmen der Flusspartnerschaft festlegt.

## CONSEILS ET INFORMATIONS POUR LES RIVERAINS L'ÉGOUT N'EST PAS UNE POUBELLE

Un mauvais usage des produits ménagers amène de nombreux polluants et contaminants dans le système d'égoutage. Ceux-ci contribuent de manière significative à la pollution de notre eau. Pourtant, quelques gestes simples permettent de protéger ce bien précieux. Ne jetez pas vos déchets dans les toilettes, les éviers ou les égouts. Ils peuvent endommager le fonctionnement de votre système d'évacuation, des réseaux de collecte ou de la station d'épuration.

### Les substances chimiques

Les substances chimiques telles que peintures, vernis, insecticides, produits chimiques pour piscine et médicaments contiennent souvent des agents toxiques et nocifs pour l'eau. Elles doivent être ramenées au point de collecte et chez le pharmacien pour les médicaments.

### Les huiles

Les huiles doivent faire l'objet d'un traitement spécifique et adapté. Elles ne doivent pas être déversées dans l'évier, les WC ou au caniveau. Des petites quantités peuvent être jetées dans la poubelle ; les plus grandes doivent être apportées au centre de tri.

### Les piles et batteries

Les piles doivent être déposées dans les bacs spécialement prévus à cet effet. Les piles peuvent contenir des métaux lourds comme le mercure, le plomb ou le cadmium, qui polluent la nappe phréatique.

### Autres déchets

Les serviettes hygiéniques, tampons, préservatifs, coton-tiges, cheveux, lingettes humides, couches culottes sont à jeter dans la poubelle.

Un partenariat de cours d'eau Syr rassemble tous les acteurs ayant un impact direct ou indirect sur la qualité de l'eau et du biotope. Depuis février 2014, notre partenariat dispose d'un programme d'action reprenant les mesures nécessaires pour protéger et améliorer la qualité de la Syre.

### Weitere Informationen unter

natur&émwelt

[www.partenariatsyr.lu](http://www.partenariatsyr.lu)

[info@partenariatsyr.lu](mailto:info@partenariatsyr.lu)



### Plus d'informations

natur&émwelt

[www.partenariatsyr.lu](http://www.partenariatsyr.lu)

[info@partenariatsyr.lu](mailto:info@partenariatsyr.lu)

## ÖKOTIPP

### ASTUCES ÉCOLOGIQUES

#### Lave-linge

- C'est le chauffage de l'eau qui utilise le plus d'énergie: en choisissant un programme à basse température (30° au lieu de 60°) on utilise moins d'énergie. La plupart des poudres à lessive sont désormais efficaces à basse température.
- Éviter de faire tourner la machine si elle n'est pas pleine; se passer du prélavage si le linge est peu sale.
- Si il y a une touche "éco", faire des essais de lavage. Attention: ne pas la confondre avec le programme rapide (express): pour aller plus vite, la machine donne plus de puissance au chauffage et consomme souvent davantage que le programme normal.
- Essorer vigoureusement. Vous éviterez à votre sèche-linge de consommer beaucoup d'énergie de séchage si vous éliminez préalablement la majeure partie de l'eau contenue dans le linge.

#### Investissement :

Un lave-linge Classe A+ consomme environ 50% de plus d'un classe A+++.

#### Sèche-linge

#### Comportement :

- De préférence, sécher votre linge à l'air libre plutôt qu'au sèche-linge

- Nettoyer régulièrement le filtre du sèche-linge pour faciliter la circulation d'air.
- Si vous prévoyez de repasser le linge, utilisez le programme de séchage correspondant (« prêt à repasser »). Il consomme moins d'énergie que le programme « prêt à être rangé ».

#### Investissement :

Un sèche-linge Classe A+ consomme près du double qu'un classe A+++.

#### Pompes de circulation et de chauffage

#### Comportement :

- Si on peut gérer le chauffage de son habitation, on s'intéressera aux pompes de circulation qui font tourner l'eau du circuit de chauffage, ainsi que l'eau chaude sanitaire. Très souvent, elles tournent trop vite, gaspillant non seulement de l'électricité mais aussi de la chaleur.
- Durant l'été, lorsque le chauffage est éteint, la pompe de circulation n'a pas besoin de tourner - mais il arrive souvent qu'elle soit en fonction en permanence.
- Hors période de chauffage, éteindre la chaudière lorsqu'on part en vacances.

#### Investissement :

Penser à remplacer les pompes de circulation âgées de plus de dix ans par des modèles réglés électroniquement : c'est un investissement garanti.

**Copyright : myenergy.lu**

## DEN ECK FIR ÄR NATURPHOTO

3 Bilder aus einem Garten in Senningerberg, die eine 25 Jahre alte Zierkirsche (Prunus "Accolade") durch drei Jahreszeiten hindurch zeigen, zunächst in ihrer herrlichen Blütenpracht im Frühling (30. März), sodann beim Laubfall zuletzt im Herbst (31. Oktober) und schließlich im Winter (26. Januar), von einer Eisschicht umhüllt; diese Photos wurden eingeschickt von Herrn Dieter Angermüller aus Senningerberg.

Recht herzlichen Dank dafür und zugleich ein Aufruf an die Einwohner Niederanvens uns weiterhin schöne Naturphotos zukommen zu lassen zwecks Veröffentlichung im Gemeindeblatt.

Photos an [marielou.ludovicy@niederanven.lu](mailto:marielou.ludovicy@niederanven.lu)





am Dénsgscht vu Kanner, Jugend a Famill

## MAISON RELAIS NIEDERANVEN PROJET „C.I.P.A.“

Net all Kand huet Grousseltren oder geseit Si oft. Dobäi ass eng Begéinung tëschend de Generatiounen fir Jonk an Al immens wichteg.



Säit Mee 2015 huet d'Maison Relais dofir e Projet mam CIPA (Centre intégré pour personnes âgées), wou Al a Jonk zesummefannen.

Mat intergenerative pädagogeschen Aktivitéite ginn d'Kanner, wéi och d'Bewunner vum CIPA vun den Educateuren ënnerstëtzt a begleet. Dëse Projet erméiglecht eng generatiouneniwwergräifend Zesummenaarbecht, déi fir Jonk an Al eng Beräicherung ass.

Mat Blummendeppe bemolen, Blumme planzen, baken, sportlech Spiller asw ginn di verschiddeenen Aktivitéiten erméiglecht.



am Dénsgscht vu Kanner, Jugend a Famill

## MAISON RELAIS NIEDERANVEN CRÈCHE NIEDERANVEN

D'Crèche Niederanven, déi hier Dieren den

5 Oktober 2015 opgemaach huet, ass eng konventionéiert Crèche wou Kanner vun 2 Méint bis 4 Joer encadréiert ginn.

Et gëtt nom pädagogesche Konzept vun Emmi Pikler geschafft, wou dat kompetent Kand am Mëttelpunkt steet.





Wichtig Themeberäicher vun eiseem Konzept sinn:

- D'Agewinnungsphase
- D'Elterenaarbecht
- Wuelbefannen a Bedürfnisser vum Kand
- Fleegesituation ginn ervirgehewen, duerch eng individuell Betreuung
- D'Ernährung vum Kand
- Di fräi Bewegungs- an Autonomie Entwécklung
- D'Sprooch
- Virbereete Spilllandschaft
- D'Fräispill



## OPÉRATION BALLONS

03.12.2015 : Remise de 2 sets de ballons à l'école fondamentale et à la maison relais dans le cadre de l'opération ballons de la

présidence luxembourgeoise du Conseil de l'Union européenne et de celui du plan d'action national « Gesond iessen, méi bewegen ».



## 4.12.2015 : VISITE DE SAINT NICOLAS AUPRÈS DES PETITS ENFANTS





# ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN AUDITION DE NOËL 2015

MARDI, LE 15 DÉCEMBRE 2015 AU "KULTURHAUS" NIEDERANVEN





# Computercouren Gemeng Nidderaanwen

vum 14 Mäerz 2016 bis 04 Mee 2016

am "Centre de Formation" 128, route de Trèves L-6960 Senningen

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	Internetführerschäin		Word initiation
14:00 - 16:00	Digital Photographie		iPhone / iPad
16:00 - 18:00		Internet	
19:00 - 21:00		Excel initiation	

## All déi ugebueden Couren sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin 1/2

Internet

Aféierung an Digital Photographie

Microsoft Word 2007 initiation

Microsoft Excel 2007 initiation

Workshop Apple iPhone / iPad

12x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€

6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€

6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€

6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€

6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€

4x2 Stonnen ⇒ Preis : 45€



Aschreiwien kann een sech all Dag  
vum **29.02.2016** bis **11.03.2016**

vun **09h30** bis **16h00**

per Telefon oder E-mail

Responsable vun den Couren : **EHMANN Fernand**



**621 22 35 22**



**niederanven@gmail.com**



## Stade Jos Becker - Neuer Rasen, neue Veranda und elektronische Anzeigetafel.

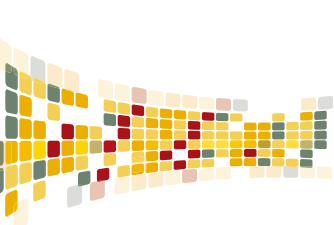


Am 08.11.2015 wurde in Anwesenheit von FLF Präsident Paul Philippe 3 Neuheiten auf dem Stade Jos Becker in Hostert eingeweiht und zwar die elektronische Anzeigetafel, die Veranda sowie der neu angelegte Rasen.

Auf unseren Bildern sehen wir neben dem FLF Präsident auch den Präsidenten des FC US Hostert Jacques Wolter und den Schöffen Jean Schiltz bei ihren Ansprachen.

Leider brachte die neue Anzeigetafel kein Glück, da sie an dem Tag, aus Sicht des FC Hostert, ein negatives Ergebnis anzeigen musste.

(0 - 1 für Rodange).



# FÜNFTES SHOW-KONZERT VON CONCORDIA- THE VOICES IM LOISI AM 28.11.2015



Wie jedes Jahr am letzten Samstag im November gehört die Bühne im LOISI dem Show-Ensemble Concordia-The Voices aus Senningen. 21 Sänger (darunter 3 neue junge Sänger unter 20) und 10 professionelle Musiker begeisterten das Publikum mit Welthits von Robbie Williams, Michael Jackson, Whitney Houston, Udo Jürgens, Joe Cocker, Queen, Bruno Mars, ... Durchs Programm führte Carlo Lecuit. Auch dieses Jahr lud Concordia-The Voices wieder einige Gäste ein, darunter Daniela Dell'Uomo (eine ehemalige Sängerin) und Alain Wolff.

Um der Dirigentin Dany Kohll und ihrem Mann Felix Schaber, dem technischen Leiter des Ensembles für ihre wertvolle Arbeit zu danken, überraschten die Sänger sie mit dem Lied „Thank you for the music“ von ABBA.

Jedem Zuschauer wurde beim Eintritt ein Glas Sekt angeboten, da es das fünfte Konzert von Concordia-The Voices im LOISI war.



Auf dem Foto: 1. Reihe: Direktion und Comité: v.l.n.r.: Julia Penning, Yvette Liébaert (Präsidentin), Dany Kohll (Dirigentin), Felix Schaber, Véronique Pfeffer, Dany Krier, Jenny Oestreicher; Musiker: Xavier Griso, Gilles Burgund

2. Reihe: Musiker: v.l.n.r.: Jean-Jacques Wathgen, Gilles Bernard, Luca Sales, Jean-Paul Maas, Jörg Vock, Rainier Radelet, Alex Kohl, Christophe Mertz



Nächstes Show-Concert: 26.11.2016.

Fotos: Michèle Lamesch-Junio

20.12.2015: CHRËSCHTCONCERT VUN DER  
CHORALE STE CÉCILE HUESCHTERT



26.12.2015 : CONCERT DE BIENFAISANCE DE LA  
FANFARE "LA RÉUNION" HUESCHTERT AU  
PROFIT DE L'ASSOCIATION "AIDE AUX ENFANTS  
HANDICAPÉS DU GRAND-DUCHÉ".



## DE KLEESCHEN BEIM CLUB 50 PLUS



**FC US HUESCHTERT-VÉTÉRANS & FRIENDS**

**NEW Gigolo's-Bal**

**SAMSCHDEG**

**30. JANUAR 2016**

DISCOBAR AN ENGEM SEPARATE SALL

CENTRE DE LOISIRS  
« AM SAND »  
NIDDERAANWEN

Orchester  
**NI DOHEEM**

Tickets : [veterans.friends@pt.lu](mailto:veterans.friends@pt.lu)

The poster is yellow with a cartoon clown illustration on the left. At the top, there is a small logo of a soccer player. The text is in various colors and fonts, including red, blue, and black. The clown has a black beret, red nose, and a wide smile.

D'Iernster Stoussnéckelen invitéieren op  
d'Buergbrennen zu Iernster

**SAMSCHDES, den 13. Februar 2016**

um 19h00 op der Duerfplaz

Ab 11h00 APÉRO am gehézten Zelt

Géint Honger an Dusch hu  
mir Folgendes: Lënsenzopp, Gegrills,  
Glühwäin, Crémant ,Béier, an Softdrinks.

Iernster Spezialitéit: „Hackefeier“

*à consommer avec modération!*

Eis „Ingénieuren“ hunn den Dammen  
eng ganz appart Luxus-Toilett gebaut!

Sonndes de 14.02.2016

ass „After-Buerg“-Apéro ab 11.00h!

DEN CTF IERNSTER MAM RENOVÉIERTE KIELECH,  
DEEN SI FINANZÉIERT HUNN NO DER 60 JOERFEIER.



## ENTRETIEN DES PELOUSES SÈCHES "OP DER AARNESCHT" À OBERANVEN LE 13 FÉVRIER 2016

L'Aarneschtt fait partie du vieux paysage domestiqué dans la commune de Niederanven. Elle a acquis de la notoriété publique grâce aux recherches du professeur Léopold Reichling. C'est à son initiative que l'Aarneschtt fut déclarée officiellement zone de protection naturelle en 1988.



L'Aarneschtt se compose de plusieurs biotopes.

La valeur de la nature de l'Aarneschtt est due à

ces mesures de protection mises en place, notamment une utilisation extensive du paysage par l'homme pendant plusieurs siècles.

L'exploitation agricole empêchait la forêt de s'installer en ce lieu et sauvegardait ainsi le caractère ouvert de ce paysage.

A l'influence humaine, s'ajoutent les conditions pédologiques et climatiques comme autres facteurs responsables du développement de ce paysage digne de protection.

L'Aarneschtt, aujourd'hui n'est plus exploitée par l'agriculture. Des mesures artificielles sont donc nécessaires pour maintenir la valeur de la zone.

Pour empêcher la transformation des pelouses demi-sèches en maquis ou en forêt, un entretien est nécessaire. Les jeunes pins et arbustes, doivent être éliminés (via des mesures de débroussaillage et d'enlèvement des petites plantes avec leurs racines). C'est le prunellier qui, en premier lieu, avec ses racines, est capable de donner naissance à des arbustes pionniers.



A l'occasion de l'Entretien des pelouses sèches "op der Aarneschtt", l'ANF triage de Niederanven, l'Amicale de l'Aarneschtt et Natur an Biologesch Statioun-Naturzenter SIAS vous invitent à venir découvrir et participer aux différentes mesures d'entretien pour protéger la valeur unique de l'Aarneschtt.

Prière de vous inscrire pour le 13 février prochain chez Biologesch Statioun – Naturzenter SIAS (Doris Bauer & Marc Thiel : 34 94 10-26 / - 27/ d.bauer@sias.lu)

Rappelons que le tout est organisé par l'Administration de la Nature et des Forêts et le SIAS en collaboration étroite avec l'association sans but lucratif « Amicale de l'Aarneschtt » qui poursuit le but de la sauvegarde de l'Aarneschtt, et que vous pourrez subvenir par une carte de membre au montant de 6.-€ à virer au compte CCPL LU48 1111 1349 4013 0000.





L'Association des Parents d'Elèves de la Commune de Niederanven asbl

vous invite au

## « Kannerfloumaart »

Marché d'occasion de jouets et de livres par et pour les enfants

le samedi 5 mars 2016 de 14h à 17h

au Centre de Loisirs à Am Sand, Niederanven



Tous les enfants jusqu'à 15 ans peuvent venir vendre leurs jouets et livres d'occasion.

Pour des raisons d'organisation, merci de bien vouloir annoncer votre présence si vous désirez occuper un stand (info@ape-niederanven.lu ou tél. 26 34 03 08). Buvette sur place !

## AMICALE DE LA PÉTANQUE NIEDERANVEN A.S.B.L.

### Mir spille Pétanque !

Wéini ?	All Donneschdes owes vun halwer 7 bis 9 Auer an all Sonndes moies vun halwer 10 bis 12 Auer
Pétanque fir Dammen*	All Dënschdes owes vun halwer 7 bis 9 Auer
Wou ?	Zu Ueweraanven « Am Sand » (hannert dem CIPA)

\*Vun 2016 un huet d'Amicale de Pétanque-Terrain Dënschdes fir d'Damme reservéiert. Eng Informations-Versammlung ass virgesinn am neie Chalet niewt dem Pétanque-Terrain Dënschdes den 1te März 2016 owes um halwer 7.

Wien interesséiert ass kann sech elo schon umelden um Tel.: 34 87 19 (Roby NEY) E-mail Robyney@pt.lu oder um Tel.: 34 03 59 (Léon BREYER) E-Mail lbreyer@pt.lu.

### On joue à la Pétanque

Quand ?	Jeudi soir entre 18.30 et 21.00 heures et dimanche matin entre 9.30 et 12.00 heures
Pétanque pour dames*	Tous les mardis entre 18.30 et 21.00 heures
Où ?	A Oberanven « Am Sand » (derrière le CIPA)

\*A partir de la saison 2016, le terrain de Pétanque est réservé pour les dames tous les mardis. Une réunion d'information aura lieu mardi le 1er mars 2016 à 18,30 hres dans le nouveau chalet en face du terrain de jeu. Les intéressées peuvent s'inscrire dès à présent par téléphone soit au N° 34 87 19 (Roby NEY) E-mail Robyney@pt.lu ou au N° 34 03 59 (Léon BREYER) E-mail lbreyer@pt.lu.

## DIE KULTURKOMMISSION DER GEMEINDE NIEDERANVEN LA COMMISSION CULTURELLE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

### ZUSAMMENSETZUNG / COMPOSITION 1991



### DIE KULTURKOMMISSION DER GEMEINDE NIEDERANVEN

Die Kulturkommission setzt sich zusammen aus 8 stimmberechtigten, von den im Gemeinderat vertretenen Parteien genannten Mitgliedern (3 LSAP, 3 DP, 2 CSV) und 3 beratenden Mitgliedern ohne Stimmrecht:

René PLEIMLING, Romain LAPLUME, Nicolas MULLER (DP), Paul GERMEAUX, Präsident, Paul HUSS, Ed. WEBER (LSAP), Guy GOTTAL, Sekretär, Fred SCHMIT (CSV),

Léon BREYER, Paul GREIS, Marcel MULLER (Berater).

Seit Januar 1988 hat die Kulturkommission 14 Mal getagt. Sie war u.a. maßgeblich beteiligt:

- am Aufstellen des Programms für die Festlichkeiten zur Feier unserer Unabhängigkeit (Gedenkstein, Kinder-malconcours z.B.),
- am Ausarbeiten des Reglements für den Kunstpreis der Gemeinde,
- an den Vorarbeiten zum Jumelage (Granville, Carrefour de l'Europe).

Auch übernahm sie in den vergangenen Jahren die Organisation des Nationalfeiertages und gab den Anstoß zur Gründung eines lokalen Geschichtsvereins und zur Erarbeitung des Buches Niederaanven II. Verschiedene kulturelle Veranstaltungen konnten unter ihrem Protektorat abgehalten werden.

Alle Mitglieder der Kommission nehmen sehr rege an den Sitzungen teil und arbeiten in einem fairen und konstruktiven Geist zusammen und so wurden auch alle Beschlüsse bisher einstimmig gefaßt.

## DIE KULTURKOMMISSION DER GEMEINDE NIEDERANVEN LA COMMISSION CULTURELLE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

### ZUSAMMENSETZUNG / COMPOSITION 2016



**De gauche à droite : Myriam Bück (membre), Isabelle Schon-Jander (membre), Gerlinde Wieland (membre), Paul Greis (président), Laurent Schlammes (secrétaire), Michèle Beets (vice-présidente) et Jean-Paul Maas (membre).**

**Absente : Nancy Britz-Janssen (membre)**

Das Ziel der Kulturkommission ist es das Kulturleben in der Gemeinde zu fördern.

Eine ihrer Hauptaufgaben besteht darin den Schöffenrat in Fragen Kultur mit Rat und Tat beizustehen und immer wieder neue Vorschläge in Sachen Literatur, Kunst, Musik oder eben alles was das kulturelle Leben in der Gemeinde bewegt vorzubringen (wie z.B. das kulturelle Rahmenprogramm vom Nationalfeiertag oder der Kirmes).

Für die nächste Saison sind eine Bilderausstellung und eine Buchvorstellung in Planung.

Rezent wurde die Zusammenarbeit mit dem Kulturhaus Niederanven auch ausgebaut, spezifisch das Konzert von Sonido Profundo im Juni 2015.

L'objectif de la commission culturelle est de promouvoir la culture dans la commune de Niederanven.

Une de ses principales actions consiste à conseiller le collège échevinal dans toutes les questions d'ordre culturel, tout en émettant des avis et des suggestions de connaisseur, que ce soit dans le domaine de la littérature, de l'art, de la musique ou tout autre propos qui touche à la vie culturelle dans une commune (p.ex. l'encadrement culturel de la fête nationale ou de la kermesse).

Pour la future saison sont prévus entre autre une exposition de tableaux et une présentation d'un livre.

Récemment la commission a également commencé à resserrer davantage sa collaboration avec la maison culturelle de Niederanven, notamment pour le concert open air avec Sonido Profundo en juin 2015.



12.2015

Syrdall Schwemm



Merci!

5 JOËR

1.000.000

BESUCHER

Tel.: 34 93 63-1

[www.syrdall-schwemm.lu](http://www.syrdall-schwemm.lu)

## Les prochaines manifestations au Kulturhaus Niederaanven

Réservations : 26 34 73 1 / [info@khn.lu](mailto:info@khn.lu)



### Oncle Vania

Anton Tchekhov - Coproduction Théâtre du Centaure et KHN

Mercredi, 27.01.2016 à 20h00

Jeudi, 28.01.2016 à 20h00

Entrée : 16 / 11 €, Kulturpass: 1,50€



### Basta

Theater fir Kanner ab 5 Joer - Kreatioun Rotondes

Sonnes, 7.02.2016 um 16h00

Scolaires (Cycle2): Mëtt., 3.02.16 (10h00, 14h30) +Do., 4.02.16 (10h00)

Präis: 10 / 6 € (Tout Public) - 5 € (Scolaires)



### Haut verkleeden ech mech als...

Bitzworkshop ronderëm Fuesent fir Kanner vu 7-12 Joer

Mam Alexandra Lichtenberger

Mëttwochs, Donneschdes a Freides, 10, 11 + 12.2016 vun 14h00-17h00

Präis: 95 € (Material inclus) max. 10 Participanten



### Paul Fox Collective

Contemporary pop jazz, down-to-earth, groovy, melodic

Vendredi, 19.02.2016, à 20h00

Durée: +/- 90 minutes

Prix: 13 / 8 €



### Le Misanthrope

Molière - Coproduction Théâtre du Centaure, KHN, Cube 521 et opderschmelz

Reprise

Jeudi, 25.02.2016 à 20h00 et Vendredi, 26.02.2016 à 20h00

Scolaires (Classes de lycée): Vendredi, 26.02.16 à 10h00

Prix: 16 / 11 € (Tout Public) - 5 € (Scolaires)



### Paperbelle

Spektakel für Kinder von 2-5 Jahren

Sonntag (Tout Public): 20.03.2016, 10h30 und 16h00

Scolaires (Précoce-Cycle 1): Montag, 21.03.2015, 9h00 (complet), 10h30 (complet),

14h30 (complet) Dienstag, 22.03.2015, 9h00 (complet), 10h30 (complet)



## AIDE AUX ENFANTS HANDICAPES DU GRAND-DUCHE

a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

B.P. 41 - L-4501 Differdange - Tél. / Fax: 59 52 48

21.04.2016

# Ramassage de VIEUX VÊTEMENTS et SOULIERS

Prière de sortir les sacs en plastique avec les vieux vêtements et souliers sur le trottoir.  
Nous venons les chercher dans la journée à partir de 8.00 heures du matin.

**M E R C I D E V O T R E A I D E**

## BainDouche

**Flach** s.a.

**Komplettbäder  
aus einer Hand**

**Modernste Technik für Ihr Bad. Anspruchsvolle und kreative 3D-Planung  
auf Großbildschirm. Besuchen Sie unseren Showroom.**

**Flach s.a. BainDouche**  
49, rue Gabriel Lippmann  
L-6947 Niederanven

Tel. +352-269499-1  
Fax +352-269499-99  
[www.baindouche.lu](http://www.baindouche.lu)

**Öffnungszeiten**  
Mo. - Fr.: 09.00-12.00 Uhr  
13.00-18.00 Uhr  
Sa.: 09.00-14.00 Uhr



## MANIFESTATIIONS-KALENNER

<b>JANVIER 2016</b>	
<b>30.01.2016</b>	<b>Fueskichelcherverkaaf</b>
	Parvis Centre Arcades Senningen A partir de 9h00 BBC Gréngewald Hueschtert
<b>30.01.2016</b>	<b>Gigolo's Bal</b>
	Centre de loisirs Niederanven 20h30 Vétérans FC US Hueschtert
<b>FEVRIER 2016</b>	
<b>04.02.2016</b>	<b>Porte ouverte</b>
	Salle à côté du centre de loisirs Niederanven 15h00 – 17h30 Club 50 PLUS Niederanven
<b>13.02.2016</b>	<b>Buergbrennen</b>
	Iernster Duerfplatz ab 11h00 Apéro am geheizten Zelt Buergbrennen 19h00 Iernster Stoussnéckelen
<b>14.02.2016</b>	<b>After-Buerg</b>
	Iernster Duerfplatz ab 11h00 Apéro am geheizten Zelt Iernster Stoussnéckelen
<b>20.02.2016</b>	<b>Kannerfuesparty</b>
	Centre de loisirs Niederanven 15h00 BBC Grengewald Hueschtert
<b>23.02.2016</b>	<b>Assemblée générale</b>
	Chapelle Loretto Senningerberg 19h00 Amizero Amitié Am Sand Niederanven
<b>27.02.2016</b>	<b>Bourse aux livres et aux vieux papiers</b>
	Centre de loisirs Niederanven 11h00 – 17h00 Letzebuerger Bicherfrënn + Geschichtsfrënn Nidderaanven
<b>28.02.2016</b>	<b>Concert Mateneen fir Kanner</b>
	Centre de loisirs Niederanven à partir de 14h30 Mateneen fir Kanner Oberanven

<b>MARS 2016</b>	
<b>03.03.2016</b>	<b>Porte ouverte</b>
	Salle à côté du centre de loisirs Niederanven 15h00 – 17h30 Club 50 PLUS Niederanven
<b>04 + 05.03.2016</b>	<b>Kabarä</b>
	Kulturhaus Niederanven 20h00 Theaterkëscht Hueschtert
<b>05.03.2016</b>	<b>Marché d'occasion de jouets et de livres</b>
	Kannerfloumaart Centre de loisirs Niederanven 14h00 – 17h00 Association des parents d'élèves Niederanven
<b>06.03.2016</b>	<b>Assemblée générale</b>
	Centre de loisirs Niederanven 15h00 Club 50 PLUS Niederanven
<b>06.03.2016</b>	<b>Kabarä</b>
	Kulturhaus Niederanven 17h00 Theaterkëscht Hueschtert
<b>10.03.2016</b>	<b>Théâtre « Op der Juegd »</b>
	Centre de loisirs Niederanven Syndicat d'initiative de la commune de Niederanven
<b>11 + 12.03.2016</b>	<b>Kabarä</b>
	Kulturhaus Niederanven 20h00 Theaterkëscht Hueschtert
<b>13.03.2016</b>	<b>Assemblée générale</b>
	Salle associative Hostert 15h30 CTF Hostert
<b>15.03.2016</b>	<b>Assemblée générale</b>
	Salle associative Senningen 20h00 Concordia The Voices Niederanven
<b>15.03.2016</b>	<b>Assemblée générale</b>
	Chapelle Loretto Senningerberg 20h00 Tennis Club Senningerberg
<b>31.03.- 02.04.2016</b>	<b>Ouschtercamp</b>
	Ancien/nouveau hall sportif Oberanven et centre de loisirs Niederanven BBC Grengewald Hostert



# KAEMPFF-KÖHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

## LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



### TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



### PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



### FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



### EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



### RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

**Niederanven** • 11, Bombicht • Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46  
[www.kaempff-kohler.lu](http://www.kaempff-kohler.lu) • e-mail: [info@kaempff-kohler.lu](mailto:info@kaempff-kohler.lu)

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30